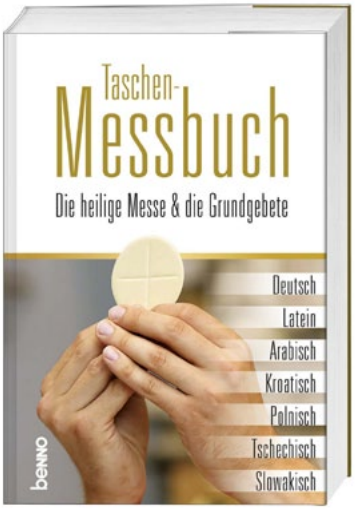
Leseprobe



Taschen-Messbuch

Die heilige Messe & die Grundgebete

110 Seiten, 11 x 16 cm, Flexcover
ISBN 9783746246956

Mehr Informationen finden Sie unter st-benno.de

Alle Rechte vorbehalten. Die Verwendung von Text und Bildern, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Zustimmung des Verlags urheberrechtswidrig und strafbar. Dies gilt insbesondere für die Vervielfältigung, Übersetzung oder die Verwendung in elektronischen Systemen.

© St. Benno Verlag GmbH, Leipzig 2016

Taschen-Messbuch

Die heilige Messe & die Grundgebete

Deutsch

Latein

Arabisch

Kroatisch

Polnisch

Tschechisch

Slowakisch

benno

Wir danken Dr. Veronika Suchá, Dr. Isolde Maiwald und Dr. Konrad Wundt vom Arbeitskreis Citypastoral in der Gemeinde St. Peter und Paul zu Marburg für die Texte in polnischer, slowakischer und tschechischer Sprache, der Kroatenseelsorge in Deutschland, Frankfurt a. M., für die kroatischen Texte sowie dem Verein Christen helfen Christen im Heiligen Land e. V. (www.christenhelfenchristen.de) für die Texte der griechisch-katholisch-melkitischen Kirche in arabischer Sprache.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet unter http://dnb.d-nb.de abrufbar.

Besuchen Sie uns im Internet:
www.st-benno.de

Gern informieren wir Sie unverbindlich und aktuell auch in unserem Newsletter zum Verlagsprogramm, zu Neuerscheinungen und Aktionen.
Einfach anmelden unter www.st-benno.de.

ISBN 978-3-7462-4695-6

© St. Benno Verlag GmbH, Leipzig
Umschlaggestaltung: Ulrike Vetter, Leipzig
Umschlagabbildung: © wideonet/Fotolia
Gesamtherstellung: Kontext, Lemsel (A)

INHALT

Die heilige Messe
und die Grundgebete der Kirche
in Deutsch, Latinus (Latein), Polski (Polnisch)
und Hrvatski (Kroatisch) 7
Die heilige Messe 8
Die Grundgebete 44

Die heilige Messe
und die Grundgebete der Kirche
in Deutsch, Latinus (Latein), Slovensky (Slowakisch)
und Česky (Tschechisch) 63
Die heilige Messe 64
Die Grundgebete 98

Eucharistiefeier Deutsch–Arabisch 117

Grundgebete der Kirche

KREUZZEICHEN

Im Namen des Vaters
und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

SIGNUM CRUCIS

In nómine Patris,
et Fílii,
et Spíritus Sancti.

ZNAK KRZYŻA ŚWIĘTEGO

W imię Ojca
i Syna
i Ducha Świętego.

KRIŽANJE

U ime Oca
i Sina
i Duha Svetoga.

LOBPREIS DES DREI-EINIGEN GOTTES

Ehre sei dem Vater
und dem Sohn
und dem Heiligen Geist.
Wie im Anfang, so auch
jetzt und allezeit
und in Ewigkeit.
Amen.

GLORIA PATRI

Gloria Patri
et Filio
et Spiritui Sancto.
Erat in princípio,
et nunc et semper
et in saecula saeculorum.
Amen.

CHWAŁA OJCU

Chwała Ojcu
i Synowi
i Duchowi Świętemu,
jak była na początku
teraz i zawsze,
i na wieków.
Amen.

SLAVA OCU

Slava Ocu
i Sinu
i Duhu Svetome,
kako bijaše na početku,
tako i sada i vazda
i u vijeke vjekova.
Amen.

DEUTSCH

VATERUNSER

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein
Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel
so auf Erden.
Unser tägliches Brot
gib uns heute.
Und vergib uns unsere
Schuld, wie auch wir ver-
geben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht
in Versuchung,
sondern erlöse uns
von dem Bösen.
Amen.

LATINUS

PATER NOSTER

Pater noster,
qui es in cælis;
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat volúntas tua,
sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidiá-
num
da nobis hódie;
et dimítte nobis débita
nostra,
sicut et nos dimíttimus
debitóribus nostris;
et ne nos indúcas
in tentatiónem;
sed líbera nos a malo.
Amen.

POLSKI

OJCZE NASZ

Ojcze nasz, któryś jest w
niebie,
święć się imię Twoje;
przyjdź królestwo Twoje,
bądź wola Twoja jako w
niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszed-
niego daj nam dzisiaj.
I odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy
naszym winowajcom;
i nie wódź nas na poku-
szenie,
ale nas zbaw ode złego.
Amen.

HRVATSKI

OČE NAŠ

Oče naš, koji jesi na
nebesima,
sveti se ime tvoje,
dođi kraljevstvo tvoje,
budi volja tvoja,
kako na nebu tako i na
zemlji.
Kruh naš svagdanji daj
nam danas.
I otpusti nam duge naše,
kako i mi otpuštamo
dužnicima našim.
I ne uvedi nas u napast,
nego izbavi nas od zla.
Amen.

DEUTSCH

APOSTOLISCHES GLAUBENSBEKENNTNIS

Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde,
und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn,
unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist, geboren
von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden
von den Toten, aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes,
des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden
und die Toten;

LATINUS

SYMBOLUM APOSTOLORUM

Credo in Deum Patrem
omnipotentem,
creatorem coeli et terræ;

et in Iesum Christum,
Filium eius unicum,
Dominum nostrum,
qui conceptus est
de Spiritu Sancto,
natus ex Maria Virgine,
passus sub Pontio Pilato,
crucifixus, mortuus
et sepultus,
descendit ad inferna,
tertia die resurrexit
a mortuis,
ascendit ad coelos,

sedet ad dexteram
Dei Patris omnipotentis,
inde venturus est iudicare
vivos et mortuos;

POLSKI

APOSTOLSKIE WYZNANIE WIARY

Wierzę w Boga, Ojca
wszechmogącego,
Stworzyciela nieba i ziemi,

i w Jezusa Chrystusa,
Syna Jego jedynego, Pana naszego,
który się począł z Ducha Świętego,
narodził się z Maryi Panny,
umęczon pod Ponckim Piłatem,
ukrzyżowan, umarł i pogrzebion.
Zstąpił do piekieł,
trzeciego dnia zmartwychwstał.
Wstąpił na niebiosa,
siedzi po prawicy Boga
Ojca wszechmogącego.
Stamtąd przyjdzie sądzić
żywych i umarłych.

HRVATSKI

APOSTOLSKO VJEROVANJE

Vjerujem u Boga,
Oca svemogućega,
Stvoritelja neba i zemlje.

I u Isusa Krista, Sina
njegova jedinoga,
Gospodina našega,
koji je začet po Duhu Svetom,
rođen od Marije Djevice,
mučen pod Poncijem Pilatom,
raspet, umro i pokopan;
sašao nad pakao;
treći dan uskrsnuo od mrtvih;
uzašao na nebesa,

sjedi o desnu Boga Oca
svemogućega;
odonud će doći suditi žive
i mrtve.